

主編：許恩珠

裝飾插花

程十髮



上海人民美術出版社

DECORATIVE FLOWER-ARRANGEMENTS



裝飾插花

范十婚



目錄

序 PREFACE	5-6	生命在於運動 Life Lies in Sports	38
素華對麗兩相和 Pale Flowers against Bright Flowers	7	鄉村趣 Fun in Countryside	39
嘉年華 Prosperous Years	8	花兒為什麼這樣紅 Why Are Flowers so Red	39
好友 Close Friends	9	寒天秋意濃 Late Autumn	40
此處無聲勝有聲 Silence Superior to Sound	10	飄落的音符 The Floating and Falling Notes	41
花籃 Flowerbasket	11	凱旋 Triumph	41
籬 Hedge	11	夜 Night	42
人生 Career	12	明亮的色彩 Bright Colours	42
素華對麗兩相和 Pale Flowers against Bright Flowers	7	爆竹聲聲 The Sounds of Firecrackers	43
花之歌 A Song of Flowers	13	旋 Revolving	43
花籃 A Basket	13	望穿秋水 Gazing with Eager Expectation	43
花頌 Ode to Blooms	13	生輝 Glittering	44
擬 Imitation	14	花醉人也醉 Drinking Amist Flowers	44
大地 The Earth	14	團圓的故事 A Story of Yuan Yuan	45
佛主心中留 Budda in My Heart	14	偶 In Pairs	46
春雨江南 Spring Rain on Southland	15	思親 Missing	47
南國戀曲 Romance of South Land	16	戀 Loving	47
心願 Wish	17	歡樂 Cheers	47
聖誕 Christmas Day	17	聽雨聲 Listening to the Raindrops	48
夢園 Dreamland	17	緣何我倆親昵呢 Lovers	49
生日花籃 Birthday Gift	18	花好月圓 Blooming Flowers and Full Moon	50
春雁 Wild-geese in Spring	19	聖誕 Christmas	50
琴弦 Strings	20	童心 Memories of Childhood	51
前程遠大 Bright Future	20	希望 Hopes	52
愛之旅 A Journey to Love	20	秋情似火 Affections for Autumn	53
前程似錦 Great Expectation	21	歸 Way Home	53
未來 Future	21	無言 Silent	54
怒放 In Full Bloom	22	其實你不懂我的心 You Don't know My Heart	54
心願 Cherished Desire	22	童趣 For Children	54
愛之頌 Ode to Love	22	壽星 The God of Longevity	55
歸 Way Home	23	迎春 Greeting Spring	56
戀曲 A Love Song	23	虹 Rainbow	56
畫意 A Quality Suggestive Painting	24	生日快樂 Happy Birthday	57
月光 Moonlight	24	忘年交 Friendship between Generations	58
變奏曲 Variations	25	話春秋 Talks on Bygone Days	58
花時同醉 Drunk with Blooming	26	一寸光陰一寸金 Time is precious	59
同心 With One Heart	26	陶醉 Intoxicated	59
歡樂今宵 A Wonderful Christmas Eve	27	風姿 Graceful Bearing	59
相逢 Reunion	28	閑 Leisure	60
聖誕燭光 Christmas Candle-light	29	醉夕陽 Enchanted by Setting Sun	60
瓜香 Fragrance of Cucumber	29	華夏旋律 Chinese Melody	60
農家樂 Farmers' Joy	30	小夜曲 Serenade	61
舞中情 Dancing	31	憶 Recollections	61
炊 Cooking	31	夏 Summer	61
禮物 Gift	32	嶺南情 Affection for Southland	62
秋實 Fruiting in Autumn	32	酒鄉情濃 Affection for the Wine Land	62
勁歌 Vigorous	33	語重心長 Sincere Words	62
麗人行 Beauties	33	三十而立 Establish the Career at Thirty	62
百年合好 Wedded Bliss	34	老有所得 Gain in the Old Age	63
情人花籃 A Flower-basket to the lover	34	夜深沉 In the Thick of Night	63
姐妹行 Sisters	35	柔情似水 Tender and Soft as Water	64
童年 Childhood	36	看花展 A Visit to Flower-show	64
婚禮的祝福 Best Wishes to the Newlywed	36	城市風景 Urban Sights	65
繁花似錦月圓秋 Chrysanthemums Flourishing in Mid-autumn	37	遠航 Long Voyage	65

CONTENTS

一心一意 Heart and Soul	66	南飛 Flying Southward	87
紫色夢幻 Apurple Dream	66	春色艷麗永相隨 Lovers in Spring	88
佳莠 Delicious Vegetables	66	返樸歸真 Return to Nature	89
趣 Funny	67	傲雪 Defying Snow	89
舒心曠意 Relaxation	67	心曲 A Song from Heart	90
夢中情懷 Affection in Dream	67	逢佳節 Festival Day	90
蒸蒸日上 Thriving	67	鄉思 Homesick	91
頓悟 Sudden Enlightenment	68	雨中情 Lovers in Rain	92
漫漫輕雲露月光 The moon amidst clouds	68	陶醉 Intoxicating	93
少女 A Young Girl	68	同伴 Companions	93
前程似錦 A Rosy Future	69	清貧 Poor but Noble	94
瑰麗人生 Colourful Life	69	聖誕快樂 Merry Christmas	95
巧當家 Glever Housewife	69	瘦 Slim	95
祝 Congratulations	70	爭妍 Contending in Beauty	96
歸來 Return Home	70	花香 Scented Flowers	96
致愛永恒 Love Forever	70	春風蕩漾 Undulated Spring Breeze	96
一往情深 Utter Devotion	70	土瓶春意 Spring in Pottery Vase	96
祝福 Best Wishes	71	盛情 Great Kindness	97
蝶戀 A Pair of Butter Flies	71	送你一個夢幻 A Gift of Dream	97
纖纖情懷 Fine Feelings	72	勇往直前 Match Forward Bravely	98
勝春 Wonderful Spring	73	寶貝夢 Fantasy	98
和諧 Harmoniousness	74	曲頌向天歌 An Ode to Mother	99
歡快 Merriment	75	情懷 Feelings	100
我家菜園 My Garden	75	讀你 Reading You	100
母愛 Mother Love	75	秋 Autumn	100
傾訴 Pour Out My Heart	76	把酒問春春不語	
心戀 Deep Love	76	Fill A wine Cup to Question Spring. Spring Keeps Silence	101
心願 Desire	76	延年益壽 Longevity	102
沁芳 Fragrance	77	祝福 Blessing	103
心手相連 Heart and Hands	77	秋樂江南老牛歸 Herding in Autumn	104
等待 Waiting	78	裝飾插花	105-109
友誼之橋 A Bridge to Friendship	78	裝飾插花全過程圖析(A)	110
比翼 Contest in Leaf Beauty	78	裝飾插花全過程圖析(B)	111
絢綽的謳歌 Beautiful Lines	79	裝飾插花全過程圖析(C)	112
相思 Lovesickness	79		
紀念日 Anniversary	80		
數枝黃華江南秋 Ann Autumn Scene in South Land	80		
面壁思念 Yearning	81		
賀 Celebrations	82		
繽紛 A Riot of Color	82		
保羅羊咩咩 A Dream of Childhood	83		
覓 Seeking	83		
冰清玉潔 Clear As Ice and Pure As Gem	83		
心靈之約 Mutual Affinity	84		
騰飛 Souring	84		
情意濃濃 Deep Affection	84		
嬌鳳還巢 Phoenix Returns Her Nest	85		
寄托 Trust	85		
難解難分 Attachment	85		
無私 Unselfishness	85		
喜悅 Joys	86		
清涼世界 A Cool World	86		
滿園春色 Full Of the Beauty of Spring	86		
報春 The Harbinging of Spring	87		

裝飾插花

DECORATIVE FLOWER-ARRANGEMENTS



■ 主編：許恩珠

上海市月季花協會會長

上海市插花協會副會長

高級工程師

插花作者：

許恩珠

虞文哲

張鶴皋

梁勝芳

朱迎迎

張 琪 等

攝 影：忻丁誠

編 務：錢祖康

美 編：魏中新

翻 譯：梅慧敏

責任編輯：謝新發

制作策劃：賽華中

裝飾插花

居住在人烟稠密的都市，樓房鱗次櫛比，抬起頭觀望的是一片“房海”。盡管建築形式、造型、色彩、風格各有不同，但它必竟都是死東西。據世界衛生組織估計：70%的地球居民生活在不夠干淨的空氣中——內含二氧化硫、氧化氮等污染物均超過了標準。人類想活得自在就離不開森林。人們便把自然中的綠色植物搬到城市中來，引來了有生命的東西。就是把花草裝飾室內，很自然地起到了淨化空氣的作用。它們通常能在24小時內清除室內空氣中87%的污染物質，包括甲醛、苯等。

《裝飾插花》的問世，將給家庭園林或叫室內園林注入新的活力。其內容體現知識性、藝術性、觀賞性和民族性，注意理論探討與創作實踐，並具有實用性和可操作性，一看就懂，動手就會。可貴的是在家庭園林布置上提出要符合生態要求，在人們直接生活、工作的微域環境中通過裝飾插花能產生生態效益。

裝飾插在插花材料的選擇上注意花、果、枝、葉的觀賞性，還重視花卉各自的色彩和不同的香味，對人們具有一定的祛病強身的作用。裝飾插花將給人們帶來心理上和生理上的滿足，以及美學上的享受。

當欣賞裝飾插花藝術形象時，使人產生聯想、回味、思索、探求；啟示人們探索大自然的奧妙；描繪人生燦爛的未來；能使人看到光明、希望；使人精神振奮、努力進取，積極參與創造世界的“巨大工程”。

裝飾插花將進入千家萬戶。家庭中的淘米簍、菜籃子、酒杯、酒瓶、茶杯、易拉罐等都是極易取得的插花容器。除鮮花之外還可以用水果、乾果、蔬菜等為插花材料。我十分贊賞這種經濟實惠的辦法。

上海市園林管理局插花研究會所列的《裝飾插花》研究課題，在許恩珠、張鶴皋、梁勝芳、虞文哲和朱迎迎五位同志近六年的苦心鑽研和創作取得了豐碩成果。裝飾插花中的每一件作品，都傾注了他們的情感、心血和生活的渴望，美的追求。

我一口氣讀完了《裝飾插花》，增長了知識，這樣的學習是一種很好的享受。我也親自實踐，親手操作，從中獲得樂趣，升華情操。我相信這本書一定會得到讀者的喜愛。

程瑞河
1992.6.1

PREFACE

City dwellers live in a "sea of houses". With their different colours and architectural beauties, houses are lifeless.

According to an estimate by WHO, seventy percent of the inhabitants on the globe live in the air which is not clean enough. Trees are of vital importance to human beings. People bring green plants into cities and houses, which helps to clean up the air.

The publishing of DECORATIVE FLOWER ARRANGEMENTS will bring a new incentive to indoor gardening. The book is interesting, instructive and workable. The ways of flower arrangements introduced in the book not only take into consideration decoration value of plants but also their ecological benefits in small areas.

The book not only pays attention to the beauty of flowers, branches, leaves and fruits but also colours and scents. It will help to keep the physical and psychological balance of people.

This kind of art helps people to develop imagination, association and creativity, encourages them in their life and work, and inspires them to join in the great work of improving the world.

Flower arrangements are gradually becoming popular in China. Baskets, cups, bottles and cans are easily available containers for flower arrangement. Apart from fresh flowers, vegetables, fruits and dry fruits can be used for decorative arrangements.

For nearly six years, Xu En-zhu, Yu Wen-zhe, Zhang He-gao and Zhu Ying-ying have been working on the subject DECORATIVE FLOWER ARRANGEMENT set forth by Shanghai Garden Administration Bureau. Every piece of their works in the book is a product of their feelings, hopes and hard work.

I read the book DECORATIVE FLOWER ARRANGEMENTS with keen interest. I have followed its instructions to arrange flowers and found the art very enjoyable. I am sure readers will come to love the book.

Vice Board Chairman of CHINA LANDSCAPE GARDENING SOCIETY, Vice Director of SHANGHAI AFFORESTRATION COMMISSION.

Cheng Xu-ke

1992.6.1

1 素華艷麗兩相和 *Pale Flowers against Bright Flowers*

(慈菇花 康乃馨 龜背葉 腎蕨)



白花藍瓶、紅花藍傘，點出了素華艷麗兩相和的情調。

2 嘉年華 *Prosperous Years*

(扶郎花 書帶草 康乃馨 門冬草 菊花)



繁花似錦，恰如美好生活嘉年華。

3 好友 *Close Friends*

(菖蘭 人造花 扶郎花 棕櫚 日本柳杉)



4 此處無聲勝有聲 *Silence Superior to Sound*

(小菊 粉鶴芋 腎蕨 門冬草 粉蚌殼花 白藤條)



鮮花叢中的琴弦，它那音符借助藤條向空間播放，無聲的豎琴使人想起美的樂曲，此時無聲勝有聲。

裝飾揮花

5 花籃 *Flowerbasket*

(昌蘭 慈菇花 棕櫚葉 門冬草)



6 籬槁 *Hedge*

(結香 菊花 腎蕨 瓜葉菊 一葉蘭)



鄉景秋色、裝扮村野。

7 人生 *Career*

(菖蘭 康乃馨 旱傘草)



星星幾許，裝點人生、生命之歌，由此起步。

8 花之歌 *A Song of Flowers*
(馬桶刷 棕櫚葉 粉掌花 門冬草 菖蘭 康乃馨)



9 花籃 *A Basket*
(慈菇花 門冬草 玫瑰 橡皮樹葉)



10 花頌 *Ode to Blooms*
(人造花 康乃馨 蘇鐵 小菊)



11 擬 *Imitation*

(棕櫚葉 絹花)



12 大地 *The Earth*

(扶郎 棕櫚 滿天星 腎蕨)



13 佛主心中留 *Budda in My Heart*

(馬蹄蓮 扶郎 腎蕨)

14 春雨江南 *Spring Rain on Southland*

(鳶尾 蓬蒿菊 白掌)



聽細細春雨，喚醒沉寂的大地，看朵朵鮮花，展示迷人的江南。

